

Jos

Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֵן יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֹאשֵׁי רֻבִּימוֹצֵי וְלִגְדוֹצֵי וְלַחֲצִי מִטֵּה מַנַּשֵּׁי: 1
Манасијевог племена и-половину и-Гадовце Рувимовце Исус сазва Тада
[H4519](#) [H4294](#) [H2677](#) [H1425](#) [H7206](#) [H3091](#) [H7121](#)

Tada sazva Isus sinove Ruvimove i sinove Gadove i polovinu plemena Manasijinog,

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמְרֹתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֹכֶם מֹשֶׁה 2
И-рече им И-рече им ви сте-држали ви им И-рече им
[H4872](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#)
עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ וּבְקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֲתֶכֶם: 3
Господњи слуга и-слушали-сте Господњи слуга
[H0853](#) [H6680](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3068](#) [H5650](#)

i reče im: Vi držaste sve što vam je zapovedio Mojsije sluga Gospodnji, i slušaste glas moj u svemu što sam vam zapovedao.

לֹא-עָזַבְתֶּם אֵת אַחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַשְׁמַרְתֶּם 3
Нисте оставили браћу-своју — оставили Нисте оставили Нисте
[H8104](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3808](#)
אֵת מִשְׁמֶרֶת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 4
— дужност Господа Бога-вашег
[H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H4931](#) [H0853](#)

Ne ostaviste braću svoju dugo vremena, do ovog dana, i dobro čuvaste zapovest Gospoda Boga svog.

וַעֲתָה וַעֲתָה הַנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאַחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם זָטו-סָדָא 4
И-сада И-сада И-сада И-сада И-сада И-сада И-сада И-сада И-сада
[H6258](#) [H1696](#) [H0251](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5117](#) [H6258](#)
פָּנוּ וּלְכוּ לָכֶם וְלִכְוֹ אֶרֶץ אֱלֹהֵיכֶם אֶת-אֶרֶץ אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַן 5
окрените-се и-идите себи и-идите себи и-идите себи и-идите себи и-идите себи
[H5414](#) [H0272](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3212](#) [H6437](#)
לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: 6
вам Мојсије слуга Господњи слуга Мојсије вам
[H3383](#) [H5676](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#)

A sada Gospod je Bog vaš smirio braću vašu, kako im je rekao; sada dakle vratite se i idite u šatore svoje u zemlju nasledstva svog, koju vam je dao Mojsije, sluga Gospodnji, s one strane Jordana.

צַוָּה	וְאֵת־	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	הַמְצַוָּה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְאֹד	שָׁמְרוּ	וְרַק	5
вам-je-заповедио	који	закон	и	заповест	—	да-вршите	веома	пазите	Само	
H6680		H8451	H0853	H4687	H0853		H3966	H8104	H7535	
בְּכָל־	וְלָחֲזֵת	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	יְהוָה	עֶבְד־	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	
свим	и-да-ходите	Бога-вашег	Господа	—	да-љубите	Господњи	слуга	Мојсије	—	
H3605	H3212	H0430	H3068	H0853	H0157	H3068	H5650	H4872	H0853	
וְלַעֲבֹדוּ	בּוֹ	וְלִדְבָקָהּ	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו					
и-да-му-служите	њего	и-да-се-држите	заповести-његове	и-да-држите	путевима-његовим					
H5647		H1692	H4687	H8104	H1870					
				וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	בְּכָל־				
				душом-својом	и-свом	срцем-својим	свим			
				H5315	H3605	H3824	H3605			

Samo pazite dobro da vršite zapovest i zakon, što vam je zapovedio Mojsije sluga Gospodnji, da ljubite Gospoda Boga svog i da hodite svim putevima Njegovim, i čuvate zapovesti Njegove i držite ih se, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom.

ס	אֶהְיֶיהֶם:	אֶל־	וַיִּלְכוּ	וַיִּשְׁלַחֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְבָרְכֵם	6
(одељак)	шаторе-своје	у	и-одоше	и-отпусти-их	Исус	И-благослови	
	H0168	H0413	H3212	H7971	H3091	H1288	

I благослови ih Isus, i otpusti ih da idu u svoje šatore.

נָתַן	וּלְחֻצָיו	בְּבִשָּׁן	מֹשֶׁה	נָתַן	הַמְנֹשֶׁה	שָׁבֵט	וּלְחֻצָיו	7
дао-je	a-другој-половини	у-Васану	Мојсије	дао-je	Манасијевог	племена	A-половини	
H5414	H2677	H1316	H4872	H5414	H4519	H7626	H2677	
כִּי	וְגַם	יְמִינָהּ	הַיַּרְדֵּן	(בְּעֵבֶר)	אֶחֱיהֶם	עִם־	יְהוֹשֻׁעַ	
кад	и-такође	на-западу	Јордана	с-ове-стране	—	браћом-њиховом	са	Исус
	H1571	H3220	H3383	H5676	H5676	H0251		H3091
				וַיְבָרְכֵם:	אֶהְיֶיהֶם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	שְׁלַחֵם
				благослови-их	шаторе-њихове	у	Исус	их-отпусти
				H1288	H0168	H0413	H3091	H7971

A polovini plemena Manasijinog беше дао Мојсије наследство у Васану, а другој половини даше Исус с браћом њиховом, с ове стране Јордана, к западу. I отпуштајући ih Исус у шаторе њихове благослови ih,

אֶהְיֶיהֶם	אֶל־	שׁוּבוּ	רָבִים	בְּנֻכְסִים	לְאֹמַר	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	8
шаторе-ваше	у	вратите-се	великим	с-богатством	говорећи	им	И-рече	
H0168	H0413	H7725		H5233	H0559	H0413	H0559	
וּבְשָׁלְמוֹת	וּבְבִרְיֹל	וּבְנֻחֹשֶׁת	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	מְאֹד	רַב־	וּבְמִקְנָהּ	
и-с-оделом	и-гвожђем	и-бакром	и-златом	са-сребром	веома	много	и-са-стоком	
H8008	H1270		H2091	H3701	H3966		H4735	
פ	אֶחֱיהֶם:	עִם־	אִיְבֵיהֶם	שְׁלַל־	חֲלֻקוֹ	מְאֹד	הַרְבֵּה	
(одељак)	браћом-вашом	са	непријатеља-ваших	плен	поделите	веома	много	
	H0251		H0341	H7998	H3966			

i reče im govoreći: S velikim blagom vraćate se u šatore svoje, sa stokom vrlo brojnom; sa srebrom i zlatom i među i gvožđem i odelom vrlo mnogim; podelite plen od neprijatelja svojih s braćom svojom.

13 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׂרְאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וַיִּשְׁלַח И-послаше синови Израељеви — синовима

Гадовим [H1410](#) синовима [H0413](#) и [H7205](#) Рувимовим [H0413](#) синовима [H3478](#) — [H0413](#) Израељеви [H3478](#) синови [H7971](#) И-послаше [H7971](#)
 וְאֶל-חֲצִי שְׁבֵט-מְנַשֶּׁה אֶל-אֶרֶץ הַגְּלָד הַאֵת פִּינְחָס בֶּן-סִינָא אֶל-מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה אֶל-אֶרֶץ הַגְּלָד הַאֵת פִּינְחָס בֶּן-סִינָא [H6372](#) [H0853](#) [H1568](#) [H0776](#) [H0413](#) [H4519](#) [H7626](#) [H2677](#) [H0413](#)
 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן: [H3548](#) [H0499](#) Елеазаровог [H0499](#)

I poslaše sinovi Izrailjevi k sinovima Ruvimovim i sinovima Gadovim polovini plemena Manasijinog u zemlju galadsku Finesa sina Eleazara sveštenika,

14 וַעֲשָׂרָה נְשָׂאִים עִמּוֹ נְשֵׂא אֶחָד נְשֵׂא אֶחָד לְכָל מִטָּוֹת וַעֲשָׂרָה И-десет кнезова

Израељево [H3478](#) и [H0413](#) [H6372](#) [H0853](#) [H1568](#) [H0776](#) [H0413](#) [H4519](#) [H7626](#) [H2677](#) [H0413](#)
 וַעֲשָׂרָה נְשָׂאִים עִמּוֹ נְשֵׂא אֶחָד נְשֵׂא אֶחָד לְכָל מִטָּוֹת [H4294](#) [H3605](#) [H0001](#) [H0259](#) [H0259](#) [H6235](#)
 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית-אָבוֹתָם הֵמָּה לְאֶלְפִי יִשְׂרָאֵל: [H3478](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1992](#) [H0001](#) [H0505](#) [H3478](#)

i s njim deset knezova, po jednog kneza od doma otačkog od svih plemena Izrailjevih, a svaki ih beše poglavar u domu otaca svojih u hiljadama Izrailjevim.

15 וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וְאֶל-חֲצִי וַיָּבֹאוּ И-дођоше синовима к синовима к

Израељево [H3478](#) и [H0413](#) [H1410](#) [H0413](#) [H7205](#) [H0413](#) [H0935](#)
 וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וְאֶל-חֲצִי [H2677](#) [H0413](#) [H1410](#) [H0413](#) [H7205](#) [H0413](#) [H0935](#)
 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית-אָבוֹתָם הֵמָּה לְאֶלְפִי יִשְׂרָאֵל: [H3478](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1992](#) [H0001](#) [H0505](#) [H3478](#)

A oni dođoše k sinovima Ruvimovim i sinovima Gadovim i polovini plemena Manasijinog u zemlju galadsku, i rekoše im govoreći:

16 כֹּה אָמַרְוּ וְכָל עֵרַת יְהוָה מַה-הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם זְכוֹר וְכָל עֵרַת יְהוָה מַה-הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם [H3541](#) [H0559](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4604](#) [H2088](#) [H4603](#)

Овако [H3541](#) [H0559](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4604](#) [H2088](#) [H4603](#)
 כֹּה אָמַרְוּ וְכָל עֵרַת יְהוָה מַה-הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם [H3541](#) [H0559](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4604](#) [H2088](#) [H4603](#)
 בְּאֵלֵהי יִשְׂרָאֵל לְשׁוּב לְיֹמָם מֵאֲחֵרֵי יְהוָה לְכֶם מִזְבֵּחַ [H0430](#) [H3478](#) [H7725](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1129](#) [H4196](#)

Богу [H0430](#) [H3478](#) [H7725](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1129](#) [H4196](#)
 בְּאֵלֵהי יִשְׂרָאֵל לְשׁוּב לְיֹמָם מֵאֲחֵרֵי יְהוָה לְכֶם מִזְבֵּחַ [H0430](#) [H3478](#) [H7725](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1129](#) [H4196](#)
 לְמַרְדְּכֶם הַיּוֹם בֵּיתָהּ: [H4775](#) [H3117](#) [H3068](#)

Ovako veli sav zbor Gospodnji, kakav je to greh kojim se ogrešiste Bogu Izrailjevom odvrativši se danas od Gospoda, načinivši oltar da se odmetnete danas od Gospoda?

17 הַמְעַט-לָנוּ אֶת-עֲוֹן פְּעֹר עֲוֹן הַשְׁתַּרְנוּ מִמֶּנּוּ הַמְעַט-לָנוּ אֶת-עֲוֹן פְּעֹר עֲוֹן הַשְׁתַּרְנוּ מִמֶּנּוּ [H4592](#) [H0853](#) [H5771](#) [H6465](#) [H3808](#) [H2891](#)

Зар-мало-нам-је [H4592](#) [H0853](#) [H5771](#) [H6465](#) [H3808](#) [H2891](#)
 הַמְעַט-לָנוּ אֶת-עֲוֹן פְּעֹר עֲוֹן הַשְׁתַּרְנוּ מִמֶּנּוּ [H4592](#) [H0853](#) [H5771](#) [H6465](#) [H3808](#) [H2891](#)
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְיָהִי הַנֶּגֶף בְּעֵרַת יְהוָה: [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1961](#) [H5063](#) [H5712](#) [H3068](#)

Malo li nam je greha Fegorova, od kog se još nismo očistili do danas i s kog dođe pogibao na zbor Gospodnji,

18 וְאַתֶּם תִּשְׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרַי יְהוָה וְיָהִי אֵתֶם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם
 данас побуните ако-се-ви и-биће Господа од данас да-се-одвратите А-ви
[H3117](#) [H4775](#) [H1961](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7725](#)

בִּיהוָה וּמָחָר אֵל-כָּל-עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:
 против-Господа сутра на сав збор Израељев
[H3068](#) [H4279](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H7107](#)

te se danas odvracate od Gospoda, i odmećete se danas od Gospoda, da se sutra razgnevi na sav zbor Izrailjev?

19 וְאֵד אִם-טְמֵאָה אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם עָבְרוּ לָכֶם אֵל-אֶרֶץ
 земља нечиста је Па-ако земљу у себи пређите наследства-вашег
[H0389](#) [H2931](#) [H0776](#) [H0272](#) [H0413](#) [H0776](#)

אַחֲזַת יְהוָה אֲשֶׁר יְהוָה אָחֲזָה שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֶאֱחִזּוּ בְתוֹכָהּ
 наследства Господњег где пребива тамо шатор Господњи и-населите-се међу-нама
[H0272](#) [H3068](#) [H8033](#) [H4908](#) [H0270](#) [H8432](#)

וּבִיהוָה אֵל-תִּמְרְדוּ וְאֶתְנֶנּוּ אֵל-תִּמְרְדוּ בְּבִנְתְּכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ
 не али-против-Господа буните-се не и-против-нас буните-се себи градећи олтар
[H3068](#) [H0408](#) [H4775](#) [H0853](#) [H0408](#) [H1129](#) [H4196](#)

מִבְּלַעֲדֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 осим олтара Господа Бога-нашег
[H1107](#) [H4196](#) [H3068](#) [H0430](#)

Ako je zemlja nasledstva vašeg nečista, pređite u zemlju nasledstva Gospodnjeg, u kojoj stoji šator Gospodnji, i uzmite nasledstvo među nama; samo se ne odmećite od Gospoda i ne odmećite se od nas gradeći sebi oltar mimo oltara Gospoda Boga našeg.

20 וְהָלֹא זָר-נֶחֱדָה מֵעַל מֵעַל זָרַח בֶּן-עָכָן אַחַן זָר-נֶחֱדָה עֵדֶת כָּל-וְעַל-בַּחֲרָם וְעַל-מֵעַל
 Зар-не Ахан Зарин син почини не веру не веру не на са-прокљеством збор сав и-на
[H3808](#) [H5912](#) [H2226](#) [H4603](#) [H4604](#) [H3605](#) [H5712](#)

יִשְׂרָאֵל הִיא קִצְף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָוַע בְּעֵוְנוֹ:
 Израељев дође гнев а-он-је човек један не погину-ли за-безакоње-своје
[H3478](#) [H1961](#) [H1931](#) [H0376](#) [H0259](#) [H3808](#) [H1478](#) [H5771](#)

פ
 (одељак)

Nije li se Ahan sin Zarin ogrešio o stvari proklete, te dođe gnev na sav zbor Izrailjev? I on ne pogibe sam za greh svoj.

21 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְחֻצֵי וַיִּשְׁבְּטוּ הַמְּנַשֶּׁה
 И-одговорише синови Рувимови и-синови Гадови и-половина племена Манасијевог
[H7205](#) [H1410](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#)

וַיַּדְבְּרוּ אֶת-רְאִשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל:
 и-рекоше — поглаварима хиљада Израељевих
[H1696](#) [H0854](#) [H0505](#) [H3478](#)

A sinovi Ruvimovi i sinovi Gadovi i polovina plemena Manasijinog odgovoriše i rekoše poglavarima hiljada Izrailjevih:

22 וְאֵל וְאֵלֵהֶם יְהוָה וְאֵל וְאֵלֵהֶם וְאֵלֵהֶם הָיָה וְיִשְׂרָאֵל הָיָה
 Бог над-боговима Господ над-боговима Бог над-боговима он зна он зна он зна
[H0410](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0410](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#) [H3045](#) [H3478](#) [H1931](#)

יָדַע אִם-בְּמַרְדָּב וְאִם-בְּמַעַל בִּיהוָה אֵל-תּוֹשִׁיעֵנו הַיּוֹם הַזֶּה:
 нека-зна ако-је-у буни или-у не вери не против-Господа не тешавај-нас не зна
[H3045](#) [H4777](#) [H4604](#) [H3068](#) [H0408](#) [H3467](#) [H3117](#) [H2088](#)

Gospod Bog nad bogovima, Gospod Bog nad bogovima, On zna, i Izrailj neka zna. Ako smo radi odmetati se i grešiti Gospodu, neka nas ne sačuva danas.

וְאֵם־	יְהוָה	מֵאַחֲרַי	לְשׁוֹב	מִזְבֵּחַ	לָנוּ	לְבָנוֹת	23
или-да-приносимо	Господа	од	да-се-одвратимо	олтар	себи	да-саградимо	
	H3068		H7725	H4196		H1129	

זְבָחֵי	עָלָיו	לַעֲשׂוֹת	וְאֵם־	וּמִנְחָה	עוֹלָה	עָלָיו	לְהַעֲלוֹת
жртве	њему	на-њему	или-да-чинимо	и-принос	жртву-паљеницу	на-њего	на-њему
H2077				H4503			H5927

יִבְקֹשׁ:	הוּא	יְהוָה	שְׁלָמִים
нека-тражи	он	Господ	миротворене
H1245	H1931	H3068	H8002

Ako smo načinili oltar da se odvratimo od Gospoda ili da prinosimo na njemu žrtve paljenice ili darove ili da prinosimo na njemu žrtve zahvalne, Gospod neka traži.

יֵאמְרוּ	מָחָר	לְאָמַר	זֹאת	אֶת־	עֲשִׂינוּ	מִדְּבָר	מִדְּאָנָה	לֹא	וְאֵם־	24
ће-рећи	сутра	говорећи	ово	—	учинисмо	за-ствар	бриге	не	Него-из	
H0559	H4279	H0559	H2063	H0853		H1697	H1674	H3808		

יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	וְלִיהוָה	לָכֶם	מִה־	לְאָמַר	לְבָנֵינוּ	בְּנֵיכֶם
Израельевим	Богом	с-Господом	вама	шта	говорећи	синовима-нашим	синови-ваши
H3478	H0430	H3068		H4100	H0559		

Nego to učinismo bojeći se ovog: rekosmo: sutra će reći sinovi vaši sinovima našim govoreći: Šta vi imate s Gospodom Bogom Izrailjevim?

גָּדִים	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וּבְנֵיכֶם	בֵּינָנוּ	יְהוָה	נָתַן־	וּגְבוּל	25
Гадови	и-синови	Рувимови	синови	и-међу-вама	међу-нама	Господ	ставио	Границу-је	
H1410		H7205		H0996	H0996	H3068	H5414	H1366	

אֶת־	בְּנֵיכֶם	וְהִשְׁבִּיתוּ	בֵּיהוָה	חֵלֶק	לָכֶם	אֵין־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
—	синови-ваши	и-одвратили-би	у-Господу	удела	ви	немате	Јордан	—
H0853			H3068			H0369	H3383	H0853

בְּנֵינוּ	לְבַלְתִּי	יֵרָא	אֶת־	יְהוָה:
синове-наше	да-се-не	боје	—	Господа
	H1115	H3372	H0853	H3068

Među je postavio Gospod između nas i vas, sinovi Ruvimovi i Gadovi, Jordan; vi nemate deo u Gospodu. Sinovi vaši će odbiti sinove naše da se ne boje Gospoda.

וְנֵאמַר	נַעֲשֶׂה־	נָא	לָנוּ	לְבָנוֹת	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	26
И-рекосмо	да-учинимо	дакле	себи	да-саградимо	—	олтар	не	
H0559		H4994		H1129	H0853	H4196	H3808	

לְעוֹלָה	וְלֹא	לְזָבַח:
за-жртву-паљеницу	и-не	за-жртву
	H3808	H2077

Zato rekosmo: Učinimo tako, i načinimo oltar, ne za žrtvu paljenicu ni za drugu žrtvu,

אֲחֵרֵינוּ	דְּרוֹתֵינוּ	וּבֵינָם	וּבֵינָיְכֶם	בֵּינֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי	27
после-нас	покољењима-нашим	и-meђу	и-meђу-вама	meђу-нама	je	сведок	него	
	H1755	H0996	H0996	H0996	H1931	H5707		
	בְּעֹלוֹתֵינוּ		לְפָנָיו	יְהוָה	עֲבֹדָת	אֶת־	לְעֹבֵד	
	жртвама-паљеницама-нашим		пред-њим	Господњу	службу	—	да-служимо	
			H6440	H3068	H5656	H0853	H5647	
מָחָר	בְּנֵיכֶם	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	וּבִשְׁלָמֵינוּ			וּבִזְבָּחֵינוּ	
сутра	синови-ваши	кажу	да-не	и-жртвама-миротвореним-нашим			и-жртвама-нашим	
H4279		H0559	H3808	H8002			H2077	
				בֵּיתֵהוּ:	לְכֶם	אֵין־	לְבָנֵינוּ	
				y-Господу	удела	нeмате	синовима-нашим	
				H3068		H0369		

nego da bude сведок међу нама и вама, и међу наслеђем нашим након нас, да бисмо служили Господу пред Њим жртвама својим паљеницама и прinosима својим, и жртвама својим zahvalnim, и да не би рекли kadgod синови ваши синовима нашим: Ви немате deo u Господу.

וְאָמְרֵנוּ	מָחָר	דְּרֹתֵינוּ	וְאֵל־	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה	וְנֹאמֵר	28
peћи-ћемо	сутра	покољењима-нашим	или	нама	кажу	кад	биће	И-рекосмо	
H0559	H4279	H1755	H0413	H0413	H0559		H1961	H0559	
	לֹא	אָבוֹתֵינוּ	עָשׂוּ	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	תְּבִנִית׃	אֶת־	רְאוּ	
	не	оци-наши	су-начинили	који	Господњег	олтара	облик	—	видите
	H3808	H0001		H3068	H4196	H8403	H0853	H7200	
	וּבֵינָיְכֶם:	בֵּינֵינוּ	הוּא	עֵד	כִּי־	לְזִבְחַ	וְלֹא־	לְעֹלָה	
	и-meђу-вама	meђу-нама	je	сведок	него	за-жртву	и-не	за-жртву-паљеницу	
	H0996	H0996	H1931	H5707		H2077	H3808		

Jer rekosmo: Ako kad kažu tako nama ili natražju našem, tada ćemo im kazati: Vidite sliku od oltara Gospodnjeg koju načiniše oци naši ne za žrtvu paljenicu ni za drugu žrtvu, nego da je сведочанство међу нама и вама.

הַיּוֹם	וְלָשׁוּב	בֵּיתֵהוּ	לְמַרְד־	מִמֶּנּוּ	לָנוּ	חֲלִילָה׃		29
данас	и-да-се-одвратимо	против-Господа	да-се-бунимо	од-тога	нама	Не-дај-Боже		
H3117	H7725	H3068	H4775			H2486		
מִלְכָּד	וּלְזִבְחַ	לְמִנְחָה	לְעֹלָה	מִזְבֵּחַ	לְבָנוֹת	יְהוָה	מֵאַחֲרַי	
осим	и-за-жртву	за-принос	за-жртву-паљеницу	олтар	да-градимо	Господа	од	
H0905	H2077	H4503		H4196	H1129	H3068		
		פ	מִשְׁכָּנוֹ:	לְפָנָי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	מִזְבֵּחַ
		(одељак)	шатором-његовим	пред	који-је	Бога-нашег	Господа	олтара
			H4908	H6440		H0430	H3068	H4196

Ne daj Bože da se odmećemo Gospodu i da se danas odvrćamo od Gospoda načinivši oltar za žrtvu paljenicu, za dar ili za prinos, mimo oltara Gospoda Boga našeg, koji je pred šatorom Njegovim.

אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אַלְפֵי	וְרֹאשֵׁי	הָעֵדָה	וּנְשֵׂאֵי	הַכֹּהֵן	פִּינֶס	וַיִּשְׁמַע	30
који-беху	Израељевих	хиљада	и-поглавари	збора	и-кнезови	свештеник	Финес	И-чу	
	H3478	H0505		H5712		H3548	H6372	H8085	
וּבְנֵי	גָד	וּבְנֵי־	רֹאוּבֵן	בְּנֵי־	דְּבָרוֹ	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	אֶת־	אֹתוֹ
и-синови	Гадови	и-синови	Рувимови	синови	рекоше	које	речи	—	с-њим
	H1410		H7205		H1696		H1697	H0853	H0854
				בְּעֵינֵיהֶם:	וַיִּטֵּב	וַיִּטֵּב	מְנַשָּׁה		
				y-очима-њиховим	и-би-им-драго	и-би-им-драго	Манасијеви		
					H3190	H3190	H4519		

A kad ču Fines sveštenik i knezovi od zbora, poglavari od hiljada Izrailjevih koji behu s njim, reči koje im rekoše sinovi Ruvimovi i sinovi Gadovi i sinovi Manasijini, bi im po volji.

וְאֵלֹ-	רֻבִּימֹוֹיִם	בְּנֵי־	אֵל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינֶחָס	וַיֹּאמֶר	31
и	Рувимовим	синовима	—	свештеник	Елеазаров	син	Финес	И-рече	
H0413	H7205		H0413	H3548	H0499		H6372	H0559	
בְּתוֹכֵנוּ	כִּי־	יָדַעְנוּ	וְהַיּוֹם	מִנְשֵׂהָ	בְּנֵי	וְאֵלֹ-	גָּד	בְּנֵי־	
među-nama	da-je	poznasmo	данас	Манасијевим	синовима	и	Гадовим	синовима	
H8432		H3045	H3117	H4519		H0413	H1410		
הִצַּלְתֶּם	אָז	הַזֶּה	הַמַּעַל	בֵּיתָהּ	מַעַלְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה	
избавили-сте	тада	ову	неверу	против-Господа	починили-неверу	нисте	jer	Господ	
H5337		H2088	H4604	H3068	H4603	H3808		H3068	
				יְהוָה:	מִיָּד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	
				Господъе	из-руке	Израѐлєве	синове	—	
				H3068	H3027	H3478		H0853	

I reče Fines sin Eleazara sveštenika sinovima Ruvimovim i sinovima Gadovim i sinovima Manasijinim: Danas poznasmo da je među nama Gospod kad se ne ogrešiste Gospodu tim grehom, i sačuvaste sinove Izrailjeve od gneva Gospodnjeg.

רֻבִּימֹוֹיִם	בְּנֵי־	מֵאֵת	וְהַנְּשִׂאִים	וְהַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינֶחָס	וַיָּשָׁב	32
Рувимових	синова	од	и-кнезови	свештеник	Елеазаров	син	Финес	И-врати-се	
H7205		H0854		H3548	H0499		H6372	H7725	
בְּנֵי	אֵל־	כְּנָעַן	אֶרֶץ	אֵל־	הַגָּלְעָד	מֵאֶרֶץ	גָּד	בְּנֵי־	
синовима	к	хананску	земљу	у	галадске	из-земље	Гадових	синова	
	H0413		H0776	H0413	H1568	H0776	H1410		H0853
						וַיָּשָׁבוּ	יִשְׂרָאֵל		
						и-донесоше	Израѐлєвим		
						H1697	H0853	H7725	H3478

I Fines sin Eleazara sveštenika i oni knezovi vratiše se od sinova Ruvimovih i od sinova Gadovih iz zemlje galadske u zemlju hanansku k sinovima Izrailjevim, i javiše im stvar.

בְּנֵי	אֱלֹהִים	וַיְבָרְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּעֵינָיו	הַדְּבָר	וַיִּטֵּב	33	
синови	Бога	и-благословише	Израѐлєвих	синова	у-очима	ствар	И-би-драго		
	H0430	H1288	H3478			H1697	H3190		
אֲשֶׁר	הָאֶרֶץ	אֶת־	לְשַׁחַת	לְצַבָּא	עָלֵיהֶם	לְעֹלוֹת	אָמְרוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל
y-kojoj	земљу	—	да-униште	у-рат	на-њих	да-пођу	говораше	и-не	Израѐлєви
	H0776	H0853	H7843			H5927	H0559	H3808	H3478
				יְשָׁבִים	בְּנֵי	וּבְנֵי־	רֻבִּימֹוֹיִם	בְּנֵי־	
				у-њој	живе	Гадови	и-синови	Рувимови	синови
				H3427	H1410			H7205	

I bi po volji sinovima Izrailjevim; i hvališe Boga sinovi Izrailjevi, i ne govoriše više da idu da se biju s njima da potru zemlju, u kojoj žive sinovi Ruvimovi i sinovi Gadovi.

הוא	עד	כי	לְמִזְבֵּחַ	גָּד	וּבְנֵי־	רֻבִּימֹוֹיִם	בְּנֵי־	וַיִּקְרָאוּ	34
je	сведок	jer	олтар	Гадови	и-синови	Рувимови	синови	И-назваше	
H1931	H5707		H4196	H1410		H7205		H7121	
				פ	הָאֱלֹהִים:	יְהוָה	כי	בֵּיתֵינוּ	
				(одељак)	Бог	Господ	да-je	među-nama	
					H0430	H3068		H0996	

I prozvaše sinovi Ruvimovi i sinovi Gadovi onaj oltar Ed govoreći: Svedok je među nama da je Gospod Bog.